



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 13, Issue 4

www.sdmagyar.org

August – September 2008

Magyarock concert on 8/1, Friday, at 7 pm. in the Hall of Nations

A denveri rock zenekar ismét ellátogat San Diegoba a márciusi sikeres koncert után. Repertoárjukon Máté Pétertől az Eddáig mindenféle zene megtalálható. A nagy bulira Thoma Heninél lehet jegyet foglalni \$15-ért (858-231-5497). Tickets are \$15 with RSVP and \$20 at the door. The ticket includes a sausage sandwich, and you can buy refreshments and alcoholic beverages. Please reserve your ticket at Heni for the concert. For more information visit www.myspace.com/magyarock, where you can also listen to some of their songs.



Augusztus 20, Szent István ünnepe – St. Stephen's Day lawn program on 8/24



This year we celebrate our first king, St. Stephen on August 24th, Sunday. The lawn program between 2 and 3 pm. will feature the Karpatok Folk Dance Ensemble from Los Angeles, as well as singer Janos Semegi accompanied by his wife Joann on the piano. We will prepare the finest Hungarian specialties: Hungarian sausages, crepes and fried bread. Please come and celebrate with us, the House will be open from noon!

Ebben az évben augusztus 24-én vasárnap fogjuk ünnepelni első királyunkat, Szent Istvánt, illetve általa Magyarországot államiaságát. A szabadtéri programban délután 2 és 3 között fellépnek a Los Angelesi Kárpátok Néptánc Együttes valamint Semegi Joann és János. Nem maradnak el a magyar finomságok sem, lesz kolbász, palacsinta és lángos. Mindenkit szeretettel várunk, a Ház már 12 órától nyitva lesz!

Mi történt a múlt hónapban? – What happened last month?



Május 31-én Havas Judit adott Ady estét a Magyar Házban, amelyen Velezdy Imre is elszavalt egy verset, és Dr. Kovács Gábor bemutatta édesapja, Kutasi Kovács Lajos legutolsó kötetét. **Június 28-án** a Mingei Múzeumban családi napra hívtak meg minket, ott tartottunk a szokásos játszóházat is. Domján József kiállításához jól illettek a gyerekek által készített fakanalak valamint Ostapenko Péter és Schrier Rachel népitánc bemutatói is. **Július 20-án** tartottuk a szokásos piknikünket Mission Bayben. Thoma Heni és Kántor János jóvoltából volt mindenféle foci, kötélhúzás, zsákban ugrálás, és persze Szűcs



Ica székelykáposztája és Pazar pörköltje is nagy sikert aratott. Thoma Józsinak köszönhetően lehetett magyar kolbászt és paprikát is vásárolni. **Július 27-én** születésnapokat ünnepeltünk, Gidófalvi Ágnes látta vendégül a Magyar Házban a júliusban születetteket, Reggie Smith nemcsak a Happy Birthdayt, hanem a Sosem Halunk Meg híres dalát is eljátszotta. A filmet most augusztusban fogjuk vetíteni ismét. A Magyar Házban egyébként minden tag rendezhet ilyen partyt, kérjük az igényeket jelezzék a gondnoknak vagy valmelyik vezetőségi tagnak.



The **HOUSE OF HUNGARY** cordially invites you to attend the
HUNGARIAN HARVEST FESTIVAL
DINNER - DANCE

Saturday, September 27th 2008, 6 p.m. - 12 p.m.

at the Hall of Nations in Balboa Park

PROGRAM

6 p.m. Cocktails, No Host Bar
7 p.m. Dinner, Entertainment and Dancing

Music by **Baki – Várnai** from Hungary
*who performed with great success in Ontario
at the last New Year's party.*



Master Chef: **Jankovics Marika**

*Menu: Breaded pork & BBQ chicken with mashed potato and red cabbage
Dessert: Krémes*

For ticket information and reservation, please call:
Louis Mesaros at 760-735-3257

Ticket price: \$30 per person, for members only \$25.

Please make check payable to

“HOUSE OF HUNGARY”

and mail to:

Louis Mesaros

1641 Borden Rd. Apt. D-30,
Escondido, CA 92026

Kindly respond by September 15th, 2008

The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

Vadász társa(ka)t keresek, P.O.Box 2175 Ramona, CA 92065.

Hungarian nanny is needed for 18 month old boy in Cardiff, Thursdays and Fridays only, with the possibility of more hours in the future. Call 562-209-4592.

Adás/vétel For Sale/Buying

Meghívó/értesítés Invitations/Notices

Treasures of Transylvania Tour Sept. 29 – Oct. 6th 2008. Natural beauty, history, folklore, arts and crafts and people of Transylvania and Hungary; featuring highlights in Hungary, Romania, and Saxon historic locations. Highlights include Eger, Tokaj wine country, Kalotaszeg, Seibenburgen historical monuments, and the Szeklerland Tour leaves from and returns to

Budapest. Land only is \$1799, includes all board in hotels and private homes, bus transport, two meals daily, local programs and guide. Single supplement is \$300. For itinerary and information please contact Joyce Corbett joyce.corbett@yahoo.com

Kárpátok & Thália hajóút San Diegoból Cabo San Lucasba 2009 március 26-30, csütörtöktől hétfőig. Az út során fellép a Kárpátok Táncegyüttes és a Thália Stúdió. Jegyek \$379 / 457 (+\$87 tax&fee) még rendelhetők a 310-690-0182 vagy a 877-207-0052 számon.

Magyar Nők Napja Kmett Kati szervezésében 8/23-án szombaton délután 2-től. Érdeklődni lehet 619-656-9377 vagy kkmett@cox.net.

Pirkadat tánc ház minden második szombaton. Bővebb információ a www.pirkadat.org honlapon.

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)
John P. Cogger _____ (619) 515-0269

Adószakértő (Tax Consultant)
Ágnes Szabó _____ (760) 724-5004
Iren Miklós _____ (858) 395-6098

Fordítás, hitelesítés (Translator)
Éva Feitelson _____ (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)
László Sziebold _____ (619) 445-6665

Bútorasztalos (Cabinet maker)
Kálmán Doktor / East County _____ (619) 590-0820

Szobafestő (Painter)
László Hegedüs, (also commercial) _____ (949) 240-8795

Ajtó-Ablak (Doors & Windows)
Zoltán Gardality _____ (619) 813-2268

Üveg-Tükör (Glazier)
Imre Velinszky _____ (619) 239-1363

Építés – Felújítás (Construction)
Nándor Kasa _____ (760) 612-2071

Autószerelő mester (Master car mechanic)
Josef Thoma – Secor's Automotive (858) 487-1250

Ingatlan Real Estate

Laszlo Peterfalvy (pays escrow fee) _____ (619) 335-0835
Marta (Bolyki) Irving (\$1000 rebate) _____ (858) 354-4320
Tibor Bozzay North County specialist _____ (760) 212-8878

Egészség Health Care

Orvos (Medical Doctor)
Kálmán Holdy, MD _____ (858) 279-1230

Fogorvos (Dentist)
Nellie Tazbaz Golenyák, DDS _____ (858) 273-5788

Pszichiáter (Psychiatrist)
Ildikó Kovács, Dr. _____ (858) 243-6722

Pszichológus (Psychotherapist)
Barbara Varga, MFT _____ (619) 549-4879

Idősgondozás (Elder Care)
Attila Büki _____ (619) 448-7351

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)
Margit Schonberg _____ (858) 271-9145

Gyógymasszázs (Massage Therapy)
Annamária Cuibus _____ (760) 917-1964

Élelmiszer Hungarian Groceries

Mirta Kasa's Market & Deli _____ (760) 510-9940

Étterem Restaurant

The Gulyas Csarda in Julian is out of business!

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)
Julius Szotyori _____ (760) 941-6900

Grafikus (Graphic Design)
Beáta Csanádi _____ (619) 583-9956

Üzleti rendszer tanácsadó (Business System Consultant)
Joseph G. Jonak _____ (949) 363-0072

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to info@sdmagyar.org.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-tól 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Janos Kantor** (619) 855-3910.

Események / Events

Aug. 1	péntek	7 –	Magyarrock koncert a Hall of Nations-ben. A jegy ára \$15 tartalmazza a kolbászos szendvicset is. Jelentkezni lehet SMS-el a 858-231-5497-en vagy a henithoma@gmail.com címen.
2	szombat		Summer vacation, there will be no Hungarian language class in August
3	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess: 12:00 HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. 2:00 Vezetőségi ülés – Board meeting
10	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess:
17	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess: 4:00 Taggyűlés – General Membership meeting 4:30 Hungarian Movie Series: Sose halunk meg – 1993, 90', by Robert Koltai /w English subt.
24	vasárnap	12 – 5 2 – 3	St. Steven's Day Open House Lawn program on the HPR stage featuring the Kárpátok Folk Ensemble and Joe&Joann Semegi
30	szombat	10 – 12	Játszóház gyerekeknek – Playhouse for kids , please call Bea at 619-523-4984
31	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess:
Sept. 6	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkít szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560.
7	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess: 12:00 HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. 2:00 Vezetőségi ülés – Board meeting 3:30 Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave) Szabó Sándor püspök úr szeretettel lát mindenkit.
14	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess: 4:30 Hungarian Movie Series: Zsiguli – 2004, 81', 12+, comedy
20	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
21	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess:
27	szombat	10 – 12 6 –	Játszóház gyerekeknek – Playhouse for kids , please call Bea at 619-523-4984 Harvest Dinner Dance in the Hall of Nations. Tickets are \$30, for members only \$25. For reservation please call Louis Mesaros at 760-735-3257 by 9/15.
28	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess:



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
August – September 2008